



JOYEUX
Noël

La voix
du Nord

Toute l'équipe **LE VOYAGEUR** journal vous souhaite
UNE BELLE ET HEUREUSE ANNÉE 2024!

Joyeux Noël à tous!

Bélanger

**C'est le temps des Fêtes,
un temps de célébrations,
un temps de réunions!**



100, av. Radisson
Chelmsford
Tél. : 705-855-4555
www.belangerconstruction.ca



SUDBURY CHELMSFORD HANMER

JOYEUX NOËL!

705-566-2100 | WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

Mes chansons préférées:

Comme parent francophone dans un milieu minoritaire, je suis très contente d'avoir reçu les paroles des chansons de Noël en français de la part de l'école de mes enfants. Mes préférées sont Le petit renne au nez rouge et le Royaume du bonhomme hiver. Mais il y en avait beaucoup d'autres. Je connais bien ces chansons maintenant et j'adore les chanter avec ma communauté!

Danielle Benoiton

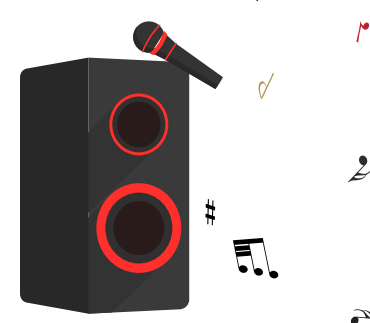


À vous le micro!

Merci aux petits et aux grands qui ont contribué au contenu de ce cahier du temps des Fêtes ayant comme thème : la musique. Les trois premières pages contiennent souvenirs et suggestions venant de lecteurs. En pages 14 et 15, vous verrez qu'une école a participé à notre célébration en chanson. Entre les deux, les archives du Centre franco-ontarien de folklore ont été mises à contribution pour présenter quelques bonnes vieilles chansons sorties des archives du père Germain Lemieux.

Merci de lire Le Voyageur tout au long de l'année, d'appuyer le travail que nous faisons et d'avoir, comme nous, la francophonie à cœur!

Joyeux Noël, passez un merveilleux temps des Fêtes et bonne année de la part de toute l'équipe du Voyageur et de lavoixdunord.ca!



L'ensemble de l'équipe des **Compagnons des francs loisirs** et des **garderies Soleil** vous souhaite de belles fêtes de fin d'année.

Profitez des gens qui vous sont chers et faites attention à vous.

On se retrouve en 2024!



COSMOS

GLASS CORPORATION

Passez un temps des Fêtes bien au chaud.


176, rue Nolin
Tél. : 705-674-0220
cosmosglass.ca



HAPPY Holidays!

GICHIWAA
Gizhigadkeg

JOYEUSES Fêtes!



MICHAEL MANTHA, MPP | MICHAELMANTHA.COM

PROFITANT DE NOËL À L'AUBE D'UNE NOUVELLE ANNÉE, NOUS VOULONS VOUS SOUHAITER SANTÉ, BONHEUR ET PROSPÉRITÉ.

Qui fait Quoi

ACFO
du grand Sudbury
acfosudbury.ca

maboutiquefranco.ca

La Communauté Chrétienne **St-Jean-de-Brébeuf** vous souhaite un Noël de joie et de paix.

Joyeux Noël, à vous et vos familles et que la nouvelle année vous apporte bonheur et santé!

Paroisse
St-Jean-de-Brébeuf
26, rue Kathleen
Sudbury
705-675-1343





Chanson du Jour de l'An

-1-
Voilà z'une année qui rachève,
Et l'autre année qui recommence } bis
Dans quelque temps nous les voirons plus,
Dans quelques semain's, le temps se passe!
Versez donc(que), mes amis, versez,
Jamais je ne peux boire et assez boire!
Versez donc(que) mes amis, versez,
Jamais je ne peux boire assez!

-2-
Qu'est-ce que le plaisir de tous ces jeunes } bis
gens?
c'est d'aller voir leurs jolies blondes.
Dans quelque temps...

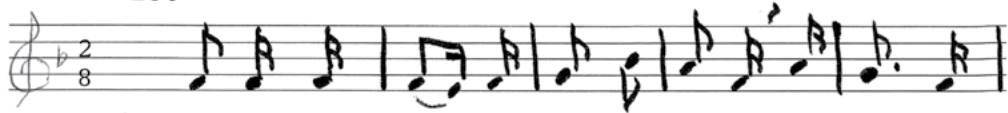
-3-
Qu'est-ce que le plaisir de tous nous autres? } bis
C'est d'aller voir nos pèr's, nos mères.
Dans quelque temps...



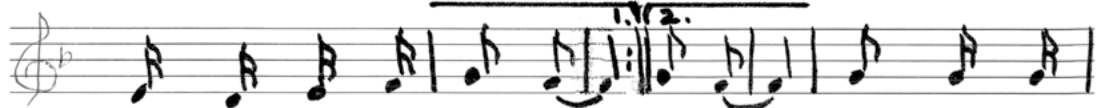
Tréflé Robitaille, Lafontaine

Chanson du Jour de l'An

:150



1. Voilà z'-une an- née qui ra- chè- ve et l'autre an-



née qui re- com- men- ce men- ce. Dans quel- que



temps nous les voi- rons plus. Dans quel- ques se-



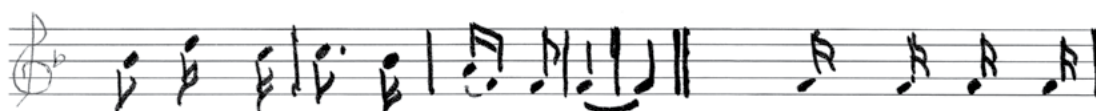
main's. Le temps se pas- se! Ver- sez donc(que), mes a-



mis, Ver- sez! Ja- mais je ne peux boi- ré et as- sez



boi- re! Ver- sez donc(ques) mes a- mis, Ver- sez!



Ja- mais je ne peux boire assez! 2. Qu'est-c'que le plai-



sir de tous ces jeu- nes gens?...

Cette chanson a été fournie par le Centre franco-ontarien de folklore

Centre franco-ontarien de folklore



ÉVÈNEMENT APPRÉCIATION DES CLIENTS

BEAM

449,98\$ PDFS RÉG. 679,98 \$ **ÉPARGNEZ 230\$**

BEAM CLASSIC 200 AVEC ENSEMBLE DE NETTOYAGE STANDARD DE 30 pi.

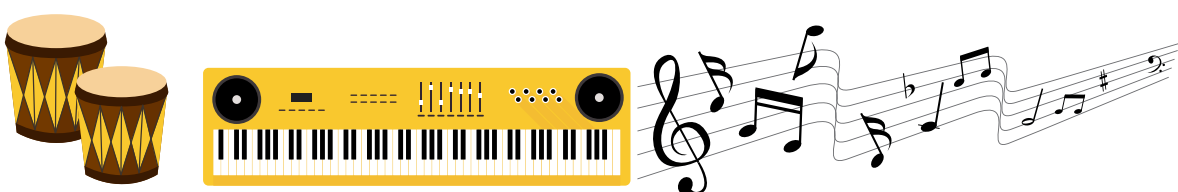
NE TRAÎNEZ PLUS UN ASPIRATEUR. BRANCHEZ UN BEAM!

SUDBURY VACUUM 1693, boul. Lasalle 705-560-1841 | 1-800-461-7171 info@sudburyvacuum.com www.sudburyvacuum.com

La marque #1 au pays!

Paroisse Ste-Anne-des-Pins 14, rue Beech

Noël, fête d'espoir,
de paix, de joie
et de bonheur.
Veuillez accepter
nos souhaits bénis
pour un Noël
rempli d'amour.





Centre
franco-ontarien
de folklore

Ces chansons ont été fournies par le Centre franco-ontarien de folklore

J'ai fait une banqueroute

-1-
J'ai fait une banq'rout'.
Ah! J'ai fait une banqu'route.
J'ai vendu ma ch'mis' ainsi que mon violon.
Ma fernrn' court après moi, mais à dit: mon
cher Gédéon
Vends ta ch'mis', tes pantalons
Mais j'veux que l'violon reste à la maison } bis

-2-
J'ai fait' une banqu'route } bis
J'ai vendu mes bas ainsi que mon violon.
Ma femm' court après moi, mais a dit:
mon cher Gédéon
Vends tes bas, tes vieux chaussons,
Mais j'veux que l'violon reste à la maison! } bis

-3-
J'ai fait' une banqu'route } bis
J'ai vendu ma vache ainsi que mon violon.
Ma femm' court après moi, mais a dit : mon
cher Gédéon.
Vends ta vach' p'is ton cochon
Mais j'veux que l'violon reste à la maison! } bis

-4-
J'ai fait une banqu'route } bis
J'ai vendu ma jument ainsi que mon violon.
Ma fernrn' court après moi, mais a dit : mon

cher Gédéon.
Vends ta jument, ton étalon } bis
Mais j'veux que l'violon
reste à la maison!

-5-
J'ai fait un' banqu'route } bis
J'ai vendu ma cruche ainsi que mon
violon.
Ma femm' court après moi, p'is a dit:
mon
cher Gédéon.
Vends ta cruch' p'is ton flacon, } bis
Mais j'veux que l'violon
reste à la maison!

-6-
J'ai fait une banqu'route } bis
J'ai vendu ma flûte ainsi que mon vio-
lon.
Ma femm' court après moi, m'a dit
mon cher
Gédéon,
Vends ta flût', ton accordéon, } bis
Mais j'veux que l'violon
reste à la maison!

Mattawa

J'ai fait une banqueroute

1- J'ai fait une ban- qu' rout' Ah! J'ai
fait une banqu' route Ah! J'ai vendu ma ch'mise ain-
si que mon violon, Ma femm' court après moi, mais à dit: Mon
cher Gédé- on, Vends ta ch'mis' p'is tes pantalons Mais
j'veux que l'violon reste à la mai- son.



Le temps des fêtes

-1-
Dans l'temps des fêtes,
Le monde est si gai
Que la toilette
Ne fait trop ménage.
On va chez le voisin.
On se donne la main.
Ainsi on s' la souhaite
Et quant' les verr's sont pleins,
On fait trinquette.

-2-
Le pèr' la mère
Attendaient leurs enfants
Dans leur chaumière, le cœur
tout palpitant.
Mais sans cérémonie
L'bonhomme sort son whisky,
La bonn' femme, ses verres.
On s'embrasse et on rit
Comm' des compères.

-3-
Dans la grand' sall',
La table est bien dressée
En circonstance
Pour tout' la compagnée.
Des pâtés, des rôtis

Et des poules farcies.
Sans compter les cô't'ettes,
Le flacon de whisky.
C'est pas si bête!

-4-
A la fontaine,
M'alla voir Isabeau.
J'étais t-en peine
Pour d'y vider de l'eau.
Retarde la demand',
Buvons toujours du vin!
Nous prierons Dieu d'amour(e)
Notre petit' bouteille
Elle est vermeille!

-5-
Dans la jeunesse,
Il y a du changement
Dans la vieillesse.
Chaque chose à son temps!
Le printemps a ses fleurs,
L'été a sa verdure.
L'automne et sa tristesse.
L'hiver c'est un glaçon
Pour la vieillesse.



René St-Jules, McKerrow

Le temps des fêtes

1- Dans l'temps des fê- tes Le
mon- de est si gai Que la toilette Ne fait trop mé- na-
ge. On va chez le voisin, On se don- ne la
main Ain- si on s' la sou- haite, Et
quant' les verr's sont pleins On fait trin- quette

2- Le pèr' la mère Attendaient leurs enfants Dans leur chau-
mière, le coeur tout palpitant.

Bonne et fructueuse année 2024!

Complétez les paroles

Chaque année, les chants de Noël résonnent partout dans le temps des Fêtes. Or, connaissez-vous par cœur ces classiques? Complétez les paroles trouées!

1 Le voilà qui sourit sur la place. Son chapeau, sa _____ et son foulard.

2 J'aime revoir mes joies d'enfant. Le sapin scintillant, la neige _____.

3 Quand par l'hiver, bois et guérets. Sont dépouillés de leurs _____.

4 Nuit de Noël, de sapins _____. Partout, tu fais naître la joie.

5 Le rire aux yeux, le cœur content. Près du grand feu de bois qui flambe et nous _____.

6 Quand la neige, neige. Ton visage me revient en _____ de rires, d'étoiles.

7 J'ai sur le cœur un jour de l'An où mes parents.
Pensant bien faire m'avaient habillé en _____.

8 Est resté bien sage, témoin d'un baiser. Que sur ton _____, je t'avais donné.

9 Doit aussi chanter avec nous. Car la _____ est si jolie, le bleu de son ciel est si doux.

10 Tu vas t'amuser, tu vas rigoler. Mais il ne faudra pas oublier, d'être _____ toute l'année.

11 Tu auras un certain petit _____ dans le dos.
En voyant le sapin décoré et rempli de cadeaux.

12 La neige étend son manteau blanc. Et les yeux tournés vers le ciel, à _____, les petits enfants.

13 Pour la grande nuit. Si vous savez vos _____, dès que sonnera minuit.

14 Mais dans chaque _____, il flotte un air de fête. Partout la table est prête.

15 Aussi pour l'an prochain j'ai bon espoir. Qu'il viendra encore à mon _____.

À voir sur Lavoixdunord.ca pour ceux qui n'ont pas réussi à trouver les paroles manquantes.

PHARMACIE Bradley PHARMACY
Depuis 1954

Produits pharmaceutiques | Médicaments homéopathiques
Livraison de prescriptions gratuite | Cartes et cadeaux en français | Rabais pour les personnes âgées

Heures d'ouverture pendant les Fêtes :

24 décembre	— fermé
25 décembre	— fermé
26 décembre	— 10 h à 14 h
27 décembre	— 9 h à 19 h
28 décembre	— 9 h à 19 h
29 décembre	— 9 h à 18 h
30 décembre	— 9 h à 16 h
31 décembre	— fermé
1er janvier	— fermé

430, av. Notre-Dame, Sudbury (Ontario)
705-675-5693



La joie est d'être avec ceux que l'on aime pour le temps des Fêtes.

Profitez-en bien!

**Conseiller
Fern Cormier
Quartier 10
Ville du
Grand Sudbury**

100 000 \$ pour aider les gens d'ici!

La Caisse Desjardins Ontario est fière de remettre des dons à plusieurs organismes en Ontario afin d'aider les gens pendant la période des Fêtes et de répandre un peu de joie dans leurs foyers.

Guidés par nos valeurs coopératives, nous sommes présents dans les moments qui comptent.

1 833 DESJ-ONT (1 833 337-5668)
desjardins.com/ontario | Suivez-nous!

Desjardins



Joyeux Noël à tous!


CO-OP
Régionale 
CENTRE AGRICOLE VERNIER
VERNIER AG CENTRE

ALIMENTATION DES ANIMAUX
QUINCAILLERIE AGRICOLE
PRODUIT DE PELOUSE

Joyeux Noël!
de votre fournisseur de produits pour chauffage

Adresse:
723, avenue Gingras
Verner, ON POH 2M0
Tél : 705-594-1268



Le Club 50 de Rayside-Balfour de Chelmsford souhaite à tous les membres et leur famille de passer une bonne période des Fêtes, un joyeux Noël et bonne année 2024




Club 50 de Rayside-Balfour
rue Main, Chelmsford | 705-855-6839

Meilleurs Vœux et Bonne Année

À l'aube de la saison des Fêtes, acceptez de tout coeur les vœux les plus chaleureux

Paul Lefebvre
maire

 Greater | Grand
Sudbury www.grandsudbury.ca

Temps des Fêtes : 5 conseils pour recevoir sans stress

Le temps des Fêtes est synonyme de réjouissances, mais il peut aussi entraîner son lot de stress. Vous recevez vos proches et ne voulez surtout pas être trop « dans le jus » pour avoir le temps de vous amuser? Suivez ces cinq conseils pour organiser un party sans stresser!

1. Planifiez et faites-vous une liste : dressez d'abord une liste détaillée comprenant toutes les tâches à effectuer, des invitations au menu, en passant par la décoration et le ménage. Commencez tôt afin de disposer d'assez de temps pour vous préparer et d'éviter de courir à la dernière minute. Divisez les tâches en petites étapes faciles à gérer et fixez des délais pour chacune d'elles. Une bonne planification vous aidera à tout préparer progressivement et réduira les risques d'oublier quelque chose d'important.

2. Simplifiez votre menu : bien qu'il puisse être tentant de concevoir un festin élaboré, rappelez-vous que les Fêtes sont avant tout l'occasion de passer du temps avec vos proches... pas de les impressionner avec un repas sophistiqué! Simplifiez donc votre menu en choisissant des plats pouvant

être cuisinés à l'avance ou ne nécessitant qu'un minimum d'attention. Par ailleurs, n'hésitez pas à demander à vos convives d'apporter un plat ou un dessert, ce qui ajoutera une sympathique touche « communautaire » à vos festivités.

3. Installez une station de boissons libre-service : préparez une zone désignée avec une variété de boissons, comme de l'eau, du café et des jus. Laissez-y également tout le nécessaire (verres, seaux à glace, serviettes à cocktail, etc.) pour que les invités puissent se servir eux-mêmes. S'ils n'ont pas constamment à demander d'être resservis, vous aurez plus de temps pour vous concentrer sur vos autres tâches.

4. Déléguez et demandez de l'aide : sollicitez l'aide des membres de votre famille et de vos amis, ou engagez temporairement quelqu'un, si nécessaire. Déléguez des tâches simples telles que mettre la table, accueillir les convives ou suspendre les manteaux. Laisser les autres vous donner un coup de main allège votre charge de travail tout en leur permettant de se sentir plus impliqués dans les célébrations.

5. Créez une ambiance chaleureuse : une ambiance invitante peut faire des merveilles pour réduire le stress pendant les parties. Mettez sur un éclairage festif, des bougies et des décorations de saison, par exemple. Choisissez en outre une douce musique de fond pour donner le ton, puis installez des sièges confortables où tous pourront se détendre et socialiser. Une atmosphère conviviale permettra à vos invités de se sentir à l'aise et contribuera au succès de l'évènement.

En suivant ces conseils, vous pourrez organiser sans stresser des réceptions qui plairont à tout le monde. Détendez-vous, amusez-vous et profitez à fond du temps des Fêtes!



JOYEUSES FÊTES

Mino Niibaanaamaang!

HAPPY HOLIDAYS



 **Public Health**
Santé publique
SUDBURY & DISTRICTS

Joyeux Noël à tous!

Idées de thèmes amusants pour vos *partys* des Fêtes

Le temps des Fêtes est le moment idéal pour célébrer avec ceux qu'on aime. Et miser sur une thématique amusante peut être une excellente façon de « faire lever le party »! En voici quelques-uns pour vous inspirer :



Karaoke de Noël : créez une liste de chansons de Noël et laissez vos invités démontrer l'étendue de leurs talents vocaux! Encouragez les duos et les groupes à se produire et décernez un prix pour la meilleure prestation.



Royaume hivernal : transformez votre maison en un pays des merveilles hivernal. Utilisez des décorations blanches et argentées pour créer une atmosphère enneigée, suspendez des lumières scintillantes et installez une station de chocolat chaud pour réchauffer tout votre petit monde.



Chandail de Noël « moche » : adoptez le côté « quêtaine » de Noël et demandez à vos invités de porter les chandails de Noël les plus excentriques qu'ils trouveront. Organisez ensuite un concours pour déterminer lequel est le plus laid!



Marathon de films de Noël : réunissez famille et amis pour un marathon de classiques tels que *Maman, j'ai raté l'avion!* (*Home Alone*), *Le lutin* (*Elf*) et *Une histoire de Noël* (*Christmas Story*). Comme collation, prévoyez du maïs soufflé, des cannes de bonbon et du cidre chaud, par exemple.



Décoration de maisons en pain d'épice : fournissez à vos convives des maisons en pain d'épice ainsi que le nécessaire pour les décorer (glaçages colorés, bonbons, etc.). Une compétition amicale fera assurément ressortir les talents

artistiques de chacun et permettra d'obtenir des maisons en pain d'épice aussi savoureuses qu'originales!

Quel que soit le thème choisi, parions qu'il sèmera la joie, le rire et la bonne humeur parmi vos invités. Joyeuses Fêtes!



Maison
McCulloch
Hospice



La Fondation
de la Maison de soins palliatifs de
Sudbury Hospice Foundation



En ce temps des Fêtes, la Maison McCulloch Hospice et la Fondation de la Maison des soins palliatifs de Sudbury tiennent à remercier la communauté pour leur appui incontestable.

Nous tenons aussi à saluer les familles qui ont séjourné avec nous au cours de l'année.

1028, ch. South Bay, Sudbury
www.maisonsudburyhospice.org
705-674-9252



DE TOUTE L'ÉQUIPE DU
CENTRE VICTORIA POUR FEMMES,
NOUS VOUS SOUHAITONS LES MEILLEURS VŒUX
POUR L'ANNÉE 2024!



Centre Victoria
pour femmes

Sudbury
705-670-2517

Elliot Lake
705-461-6120

Sault Ste-Marie
705-253-0049

Wawa
705-856-0065

centrevictoria.ca

Ligne de soutien 24/7/365 : 1-877-336-2433



Centre
franco-ontarien
de folklore
1972-2022

Que le temps des fêtes soit l'occasion de belles réjouissances

Joyeux Noël et bonne année 2024

Souhaitant que l'année nouvelle nous donne la joie de nous revoir

Le 6 janvier 2024: Fête des Rois

Le 16 février 2024: De notre foyer au vôtre saison 2

Le 17 février 2024: Souper du Patrimoine

Du 25 janvier au 11 février 2024: ateliers virtuels en collaboration avec AFOPEC

Informations: 705-675-8986 ou cfof@cfof.on.ca

solidarité
amour
plénitude
repos

joie
espoir
paix
santé



L'AEFO vous souhaite un temps des Fêtes rempli de beaux moments, de plénitude et de joie...
Et une année 2024 à la hauteur de vos espoirs et de vos rêves!



Association des enseignantes et
des enseignants franco-ontariens

www.aefo.on.ca





**Jouez, chantez et riez!
Bon temps des Fêtes.**

**Conseiller René Lapierre
Quartier 6 | Ville du Grand Sudbury**

Foyeuses fêtes et bonne année!



JAMIE WEST Sudbury JWest-CO@ndp.on.ca	GUY BOURGOUIN Mushkegowuk-Baie James GBourgouin-CO ndp.on.ca	FRANCE GÉLINAS Nickel Belt FGelinas-CO@ndp.on.ca	LISE VAUGEOIS TBay-Superior North LVaugeois-CO@ndp.on.ca
--	---	---	---

DÉPUTÉ PROVINCIAL DÉPUTÉ PROVINCIAL DÉPUTÉE PROVINCIALE DÉPUTÉE PROVINCIALE



SOL MAMAKWA Kiiwetinoong smamakwa-co@ndp.on.ca	JOHN VANTHOF Timiskaming-Cochrane JVanthof-CO@ndp.on.ca	CAROL HUGHES Algoma-Manitoulin- Kapusking carol.hughes@parl.gc.ca	CHARLIE ANGUS Timmins-Baie James charlie.angus@parl.gc.ca
---	--	---	--

DÉPUTÉ PROVINCIAL DÉPUTÉ PROVINCIAL DÉPUTÉE FÉDÉRALE DÉPUTÉ FÉDÉRAL

Que les Fêtes soient riches de joie et de gaité,
que la nouvelle année déborde de bonheur et de prospérité et que tous les vœux formulés deviennent réalité!
Joyeux Noël et Bonne Année!



www.journal-printing.com

705-673-7127

1 800-642-7746



Les clubs Richelieu
partout dans le monde ont une devise :

Paix et fraternité.

Que Noël inspire tous les habitants de la Terre à enterrer leurs différents pour vivre cette paix et fraternité à tout jamais.

Joyeux Noël et bonne année!

**Club Richelieu
Rivière-des-Français**
R/Richard Bisailon
Président

Club Richelieu Sudbury
R/Ronald Gladu
Président

**Club Richelieu
Féminin de Sudbury**
R/Jacqueline Gauthier
Présidente

**Club Richelieu
de la Vallée (mixte)**
R/Jacques Babin
Président

**Club Richelieu
Les Patriotes de Sudbury**
R/Yves Robichaud & R/Régent Dupuis
co-présidents

3 recettes de douceurs maison à concocter pour Noël



À l'approche des Fêtes, se-
mez la bonne humeur avec
ces douceurs de Noël faites
maison. Suivez le guide!

1. Délices chocolatés à la menthe : faites fondre des pépites de chocolat mi-su-
cré et du lait concentré su-
cré à feu doux, puis incorpo-
rez des bonbons à la menthe
écrasés. Étalez le mélange
sur une plaque à pâtisserie
tapissée de papier parche-
min, ajoutez une couche de
bonbons écrasés et laissez
refroidir le tout. Une fois le
mélange figé, découpez-le
en carrés qui fondront dans
la bouche!

2. Biscuits flocons de neige
: préparez une recette de
biscuits de Noël tradition-
nels (ex. : sablés). Découpez
la pâte en forme de flocons

de neige à l'aide d'un em-
porte-pièce et enfournez
les biscuits jusqu'à ce qu'ils
soient dorés à souhait. Lais-
sez-les refroidir, puis déco-
rez-les avec du glaçage et
des paillettes.

**3. Chocolat chaud épice à la can-
nelle** : préparez un
mélange de cho-
colat chaud avec
du lait et un peu
de cannelle mou-
lue. Ajoutez de la
crème fouettée
et des guimauves
miniatures sur le
dessus, puis sau-
poudrez le tout
avec une pincée
de cannelle. Pour
la touche finale,
accrochez une pe-
tite canne de bon-

bon au bord de la tasse.

Visitez vos commerces d'ali-
mentation locaux pour faire
le plein d'ingrédients de
qualité — et préparez-vous
à vous régaler!



*Joyeuses Fêtes
à vous et votre famille!*



11, rue Front | Sturgeon Falls | 705-753-5665

SUDBURY
Skin Clinique
IN PINE ST.

*La Sudbury Skin Clinique vous souhaite
un Joyeux Noël rempli d'amour et une
bonne et heureuse année en santé.*

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

Services

- | | | | |
|----------------------|-------------------------|------------------|------------------------|
| Botox | Photorajeunissement IPL | Thread Lift | BelaMD Dermal Infusion |
| Remplissage (Filler) | Dermaplaning | Plexr Plus | Emsculpt |
| Coolsculpting | Laser ND YAG | Peeling chimique | Emface et Emsella |
| Épilation au laser | Morpheus8 | Microneedling | et plus! |

Nous offrons des consultations GRATUITES lors
desquelles nos techniciennes expérimentées vous
renseigneront et vous guiderons vers le traitement
approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!

Le bureau sera fermé du 23 décembre jusqu'au 2 janvier

cosmetic@sudburyskin.ca



Conseils futés pour prendre des photos magnifiques

Les vacances de Noël sont synonymes de moments magiques : quoi de mieux pour les immortaliser que de les photographier? Pour obtenir des résultats à la hauteur de vos attentes, suivez ces conseils avisés!

Prêtez attention aux détails : les lumières scintillantes, les décorations festives et les visages heureux sont autant de petits éléments qui peuvent rendre vos photos féeriques.

Exploitez la lumière naturelle : elle donne à vos photos un aspect chaleureux et invitant. Si vous êtes à l'intérieur,

tentez de trouver un endroit près d'une fenêtre.

Faites preuve de créativité : essayez de prendre des photos sous différents angles ou d'ajouter des accessoires pour rehausser l'intérêt de vos clichés, par exemple.

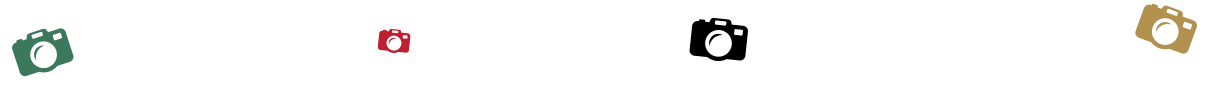
Retouchez vos photos : recadrez l'image et utilisez des filtres pour améliorer l'éclairage et y mettre votre touche personnelle.

Prenez vos photos le matin ou le soir : la lumière est alors plus douce et plus flatteuse.

Recourez à un trépied : vos photos seront ainsi plus nettes, surtout si l'éclairage est faible.

Multipliez les clichés spontanés : les meilleures photos sont souvent prises lorsque le sujet ne s'y attend pas. Continuez donc à « mitrailler » la scène pour capturer à coup sûr des moments inoubliables!

Visitez votre boutique de photographie locale pour obtenir des conseils d'experts et vous procurer les bons outils pour prendre des photos comme un pro!



Le Carrefour francophone, la Place des Arts du Grand Sudbury, le Salon du livre du Grand Sudbury et le Théâtre du Nouvel-Ontario vous souhaitent de belles fêtes de fin d'année !

Nous avons hâte de découvrir 2024 à vos côtés !

À l'année prochaine.

Profitez bien des fêtes pour vous ressourcer!

102-109 rue Elm, Sudbury 705-669-1200

Besoin de parler?
Fem'aide est toujours à l'écoute.

www.femaide.ca

Téléphone : 1-877-336-2433 (1-877-FEM-AIDE)
SMS / Text : 1-877-336-2433
Clavardage : www.femaide.ca/clavardage

Ontario

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE

Marc G. Serré
député de Nickel Belt

2914, autoroute 69 Nord, bur. 5
Val Caron
Tél. : 705-897-2222
Sans frais : 1-800-267-8429

Viviane Lapointe
députée de Sudbury



302 - 93 rue Cedar
Sudbury
Tél. : 705 673 7107
Viviane.lapointe@parl.gc.ca

206, rue King, bureau 3
Sturgeon Falls, P2B 1R7
Tél. : 705-580-2584
www.marcserre.ca

JOYEUX TEMPS DES FÊTES!



Ma chanson de Noël préférée, c'est le chant traditionnel *Les anges dans nos campagnes*

 C'est une chanson vibrante qui se marie bien avec la campagne que j'ai connue pendant mon enfance dans un milieu rural. De prime abord, certains mots, tels que «anges» et «Gloooooooria in excelsis Deo» nous transportent dans un pays céleste. L'histoire se passe dans un endroit où se trouve un berger, donc il y a un troupeau, comme en campagne. Chaque strophe nous envoie un message de joie avec sa musique festive et résonante. Les refrains amplifient glorieusement cette joie avec un effet d'écho dans le lointain. Enfant, lorsque je jouais dehors, je m'amusais à chanter triomphalement de mes poumons afin d'entendre l'écho de ma voix. Encore aujourd'hui, ce chant me transmet une nouvelle énergie.

Nicole Beaudry 

« Les anges dans nos campagnes »

Les anges dans nos campagnes
 Ont entonné l'hymne des cieux,
 Et l'écho de nos montagnes
 Redit ce chant mélodieux :

Gloria in excelsis Deo (Bis) 

Bergers, pour qui cette fête?
 Quel est l'objet de tous ces chants?
 Quel vainqueur, quelle conquête
 Mérite ces cris triomphants :
 Gloria...

Ils annoncent la naissance
 Du libérateur d'Israël
 Et pleins de reconnaissance
 Chantent en ce jour solennel :
 Gloria...

Cherchons tous l'heureux village
 Qui l'a vu naître sous ses toits
 Offrons-lui le tendre hommage
 Et de nos cœurs et de nos voix :
 Gloria...

Bergers, quittez vos retraites,
 Unissez-vous à leurs concerts,
 Et que vos tendres musettes
 Fassent retenir les airs :
 Gloria...



Meilleurs vœux de bonheur en ce temps des Fêtes!




 Université Laurentienne
 Laurentian University



Nous vous souhaitons un heureux temps
des Fêtes et une bonne année 2024 !



Centre de
santé communautaire
du Grand Sudbury




La FARFO régionale Moyen Nord souhaite de
Joyeuses Fêtes
à tous les clubs d'ainés francophones et à tous les membres, amis et famille.

FARFO | Régionale Moyen-Nord

La Fédération des Aînés et Retraités francophones de l'Ontario est reconnue comme l'organisme incontournable pour la réalisation de toute initiative qui touche les aîné.e.s et les retraité.e.s francophones en Ontario

www.farfo.ca



JOYEUSES
Fêtes



En ce temps des Fêtes, l'équipe de la Caisse Alliance vous souhaite, à vous et à votre famille, **du bonheur en abondance**
caissealliance.com

Liste de lecture de Noël



Jules-Pierre Fournier partage sa liste de lecture de chansons de Noël. Elle contient des classiques, mais surtout beaucoup de chansons d'artistes franco-ontariens. Pour accéder à sa liste sur YouTube, allez à <https://tinyurl.com/bde963ww>.



La liste de Jules-Pierres Fournier contient :

- Noël dans la tête – Mélissa Ouimet
- C comme ça (Fa la la) – LGS
- Noël ensorcelée – Céleste Lévis
- D'la neige pour Noël (avec Murder Murder) – Stef Paquette
- Première neige – Les Chiclettes
- Tout ce que j'veux à Noël c'est toi – Chuck Labelle
- Medley du violoneux (acoustique) – Les Rats d'Swompe
- Il neige – Justin Lacroix
- Bientôt ce sera Noël – Damien Robitaille
- Minuit Chrétien – Hey Wow
- Joyeux Noël mes amis – Glass Tiger & Roch Voisine
- La nuit avant Noël
- Le plus beau des cadeaux – Chuck Labelle
- Ma commande de Noël – Kristine St-Pierre et Justin Lacroix
- Ma liste de Noël – Céleste Lévis
- Noël, toi et moi (avec JOLY) – Céleste Lévis
- Noël d'autrefois – Les soeurs Marleau
- La neige est fondue, remis 2018 – LGS avec DJ Unpier
- Mon premier sapin blanc – Roch Voisine
- Nous on croit au père Noël – Alain-François
- Coco de Pâques pour Noël – Bleu Jeans Bleu
- Six heures d'avions nous séparent (avec Mika) – Pierre Lapointe
- Un Noël d'amour – Pierre Lalonde
- À longueur d'année – La volée d'castors
- Noël reviendra – Céleste Lévis
- Martin de la chasse galerie – QW4RTZ
- C'est l'Halloween – Matt Maxwell
- C'est Noël – Reprise de Pentatonix avec Céleste Lévis
- Marie Noël – Robert Charlebois




Des vœux chaleureux de bonheur et de bonne santé en 2024.

Warmest wishes for happiness and good health in 2024.

Ambegish jikendaman gaye mino-ayaayin 2024 izhiseg.

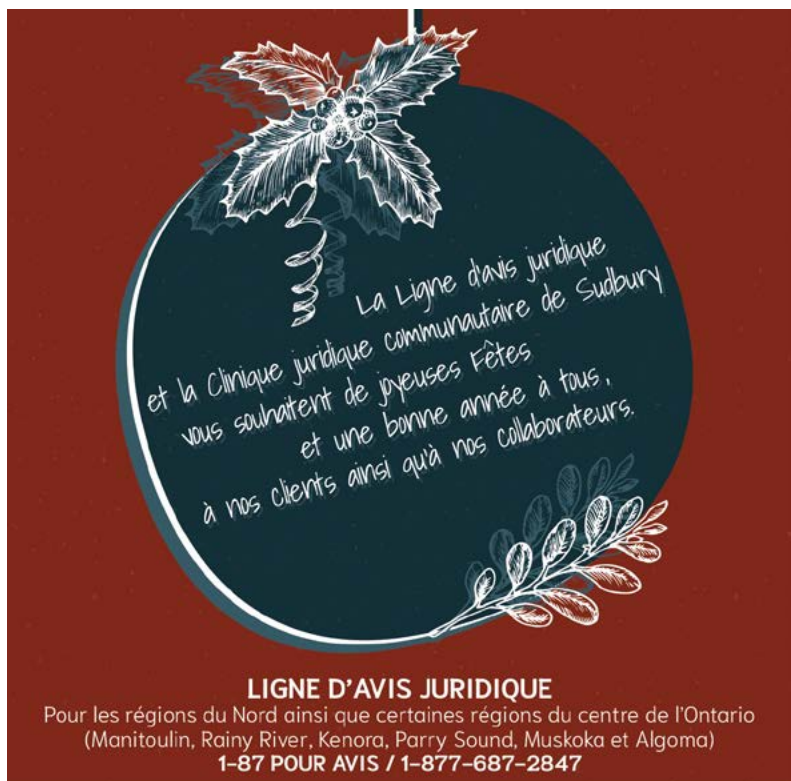
NOSM UNIVERSITÉ EMNO



PASSEZ UN TRÈS JOYEUX NOËL ET UNE BONNE ANNÉE

LIVRAISON GRATUITE
Querney's
pour tous vos besoins au bureau

67, rue Elm
705-222-3333 querneys.com



La Ligne d'avis juridique et la Clinique juridique communautaire de Sudbury vous souhaitent de joyeuses Fêtes et une bonne année à tous, à nos clients ainsi qu'à nos collaborateurs.

LIGNE D'AVIS JURIDIQUE
Pour les régions du Nord ainsi que certaines régions du centre de l'Ontario (Manitoulin, Rainy River, Kenora, Parry Sound, Muskoka et Algoma)
1-87 POUR AVIS / 1-877-687-2847



À l'occasion des Fêtes, je vous souhaite un joyeux Noël, bonne santé, bonne et heureuse année 2024

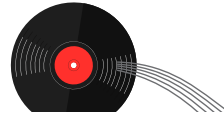
Joselyne Landry-Altmann
Conseillère municipale du Grand Sudbury, quartier 12 et mairesse adjointe



Ces chansons ont été fournies par le Centre franco-ontarien de folklore



Le devoir d'un enfant au jour de l'An



-1-
Savez-vous ce qu'il faut faire
A tous les jours de l'An?
Il faut aller voir son père,
Son papa et sa maman absolu-
ment.
Oh! je l'aurai dans la mémoire'
longtemps.

-2-
Il faut aller voir son père
Son papa et sa maman.
En arrivant à la porte,
Trois petits coups frappant abso-
lument.
Oh! je l'aurai dans la mémoire'
longtemps.

-3-
En arrivant z-à la porte,
Trois petits coups frappant.
Je lui dis : bonjour, ma mère,
Mon papa est-il présent absolu-
ment?
Je l'aurai dans la mémoire' long-
temps.

-4-
Je lui dis : Bonjour, ma mère,
Mon papa est-il présent?
Ell' me dit : oui, mon fils(e)
I' est allé au bâtiment absolu-
ment.
Je l'aurai dans la mémoire' long-
temps.

-5-
Ell' me dit : oui, mon fils(e),
I' est allé r-au bâtiment.
J'aperçois v'nir le bonhomme
Qui s'en vient en trottinant abso-
lument.
Je l'aurai dans la mémoire' long-
temps.

-6-
J'aperçois v'nir le bonhomme
Qui s'en vient en trottinant
Avec les pouc's de mitaine
Simagrés sus tous les sens abso-
lument.
Je l'aurai dans la mémoire' long-
temps.

-7-
Avec ses pouc's de mitaine',
Simagrés sur tous les sens.
A genoux, je m'y jette
Pour la bénédiction de l'An, ab-
solutement.
Oh! je l'aurai dans la mémoire'
longtemps.

-8-
A genoux, je m'y jette
Pour la bénédiction de l'An.
Je te souhaite une richesse,
Un' p'tit' vieille avant l'printemps
absolument.
Oh! je l'aurai dans la mémoire'
longtemps!

Hector Mainville, Espanola



Joie de Noël

-1-
Dans cette étable,
Que Jésus est charmant,
Qu'il est aimable,
Dans son abaissement!
Que d'attraits à la fois,
Tous les palais des rois
N'ont rien de comparable;
Grand Dieu! qu'il est charmant,
Dans cette étable!

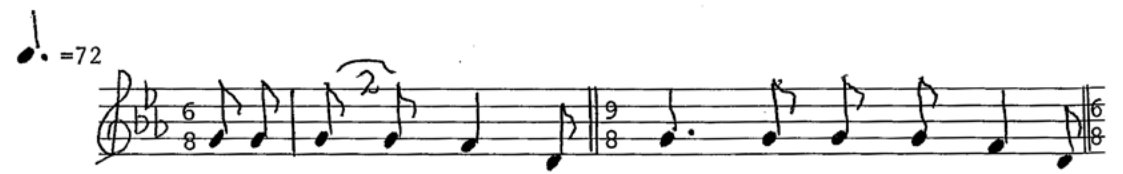
-2-
Dans l'temps des fêtes,
Tout le monde est si gai,
Que la toilette
N'est pas trop ménagée.
On va chez son voisin,
On se donne la main;
Et puis, on se la souhaite,
Mais quand le verre est plein,
On fait trinquette!

-3-
Les pèr's et mères
Conduisent leurs enfants
Dans leurs chaumières,
Le cœur tout palpitant.
Et sans cérémonie,
L'bonhomme' sort son whisky
Et la bonn' femm', les verres;
On s'embrasse et l'on rit
Comm' des confrères!

-4-
Dans la grand' salle
Où tout est préparé,
En circonstance,
Pour tout' la parenté:
Les pâtés, les rôtis
Les volailles farcies,
Sans compter les cô't'ettes,
Le flacon de whisky,
On fait trinquette!

Laurent Roy, Sudbury

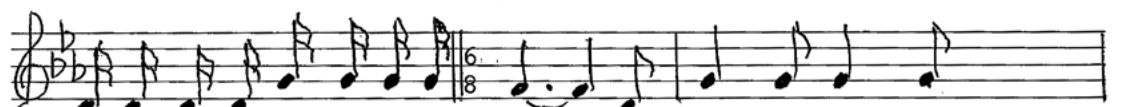
Le devoir d'un enfant au jour de l'An



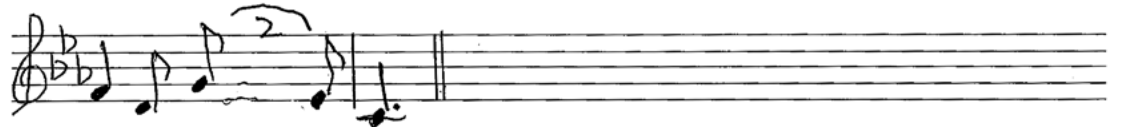
1- Savez-vous ce qu'il faut faire A tous les jours de



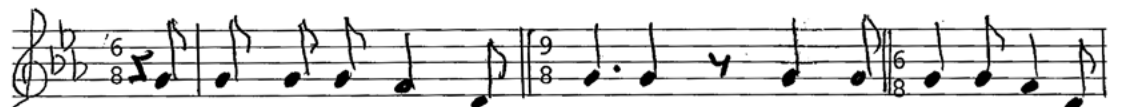
l'An Il faut aller voir son père, Son pa-



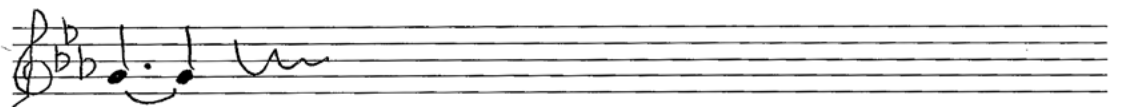
pa et sa maman absolu- ment. Oh! je l'aurai dans



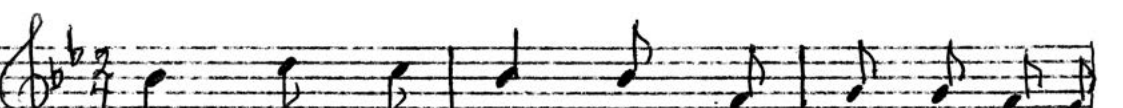
la mémoire' longtemps.



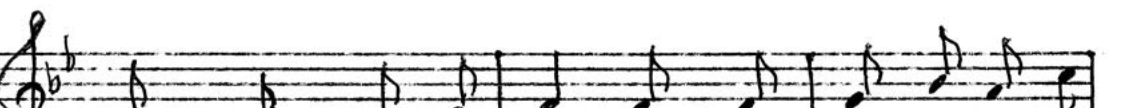
2- Il faut aller voir son père, Son pa- pa et sa ma-



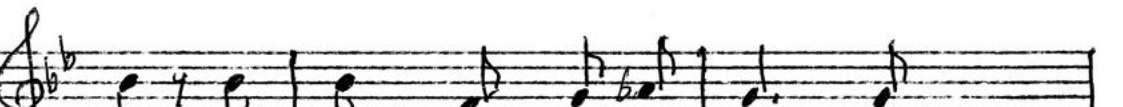
man.



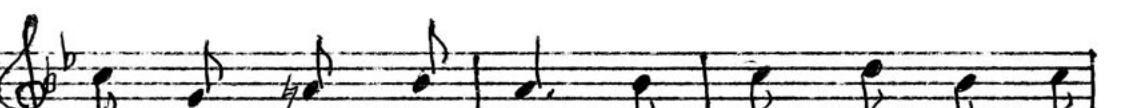
Dans cette é- ta- ble que Jé- sus est char-



mant qu'il est ai- ma- ble dans son a- bais- se



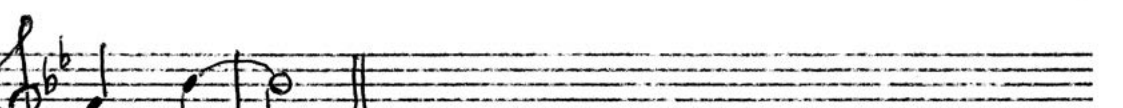
ment que d'at- traits à la fois tous



les pa- lais des rois n'ont rien de com- pa-



ra- ble Grand Dieu, qu'il est char- mant dans cette é-



ta- ble.



Bonne et fructueuse année 2024!

Les petits chanteurs de l'École St-Joseph

Les élèves de l'École St-Joseph de Sudbury aiment vraiment chanter! Ils nous ont fait parvenir plusieurs vidéos de leurs chansons de Noël préférées. On vous les présente en photo ici, mais si vous allez à l'adresse web <http://lavoixdunord.ca/petits-chanteurs-St-Joseph>, vous pourrez les entendre! Ci-dessous, les élèves de la classe de 3^e et 4^e année de Kimberly Jameus nous ont envoyé plusieurs vidéos. Vos chansons sont magnifiques, les amis! Merci beaucoup!



Photos : Courtoisie

Joyeux Noël à tous!



Plusieurs élèves ont interprété la chanson *La paix sur terre*, écrite par l'enseignante Julie Houle, sur un air très connu. «Les élèves adorent cette chanson et ils aimeraient la partager avec vous pour le cahier de fin d'année 2023», nous dit la directrice Joanne Leclair. Merci les amis!

Sur la photo, on aperçoit à l'arrière : Olivia, Fama (6^e année), Casey, Anetta et Karli (2^e année).

Devant : Shania, Zaelle, Bernice, Nissy, Emmy, Julia, Jemima, Adriel (maternelle-jardin)

*Que la célébration de la naissance
du Christ vous apporte joie et
bonheur pour l'année à venir!*



ecolescatholiquesontario.ca

Noël apporte les plus beaux cadeaux de la vie : le bonheur, la joie et l'amour. Que la magie des Fêtes remplisse votre cœur tout au long de la prochaine année.

Joyeux Noël et Bonne Année à tous!



Collin Bourgeois
Propriétaire, Gérant et
Directeur de funérailles



Eric et Nadine Berger
Directeur et Directrice de funérailles

Nous sommes là pour vous servir.



Nous offrons des services traditionnels et contemporains pour tous vos besoins.



1106 Kingsway
Sudbury, ON P3B 2E5
(705) 470-7070
infosimplewishes@gmail.com



119 rue King
Sturgeon Falls, ON P2B 1R2
(705) 753-0350
theoretbourgeois@gmail.com

2 rue Racette
Verner, ON P0H 2M0
(705) 594-2321
theoretbourgeois@gmail.com